

英语四级短文改错考点分析与对策（2）英语四级考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/629/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E5_9B_9B_E7_c83_629922.htm

短文改错是语篇层次上的改错，要求把词汇、结构和意义看成是有机的整体，要求跨越传统英语学习中词汇和句子的思维范畴，把词法、句法与篇章的句子联系起来，建立句子与句子之间的思维范畴，建立整体语感，进行语篇分析，判断错误所在，并加以改正。众所周知，孤立的词与用在句子中的词是不同的；孤立的句子与组成篇章的句子也不同。所谓语篇分析，一方面是指判断词与词在句子中通过语法结构所起到的作用和意义（包括同义、近义、反义、上下义、相关义）；另一方面是指句与句之间的成分关系、结构词和语法变体；再者是指语篇水平上的逻辑关系，包括省略、替代、重复、比较、平行、照应、篇章连接信号词、写作体裁和风格等。把握层次关系，进行语篇分析，就能做到前后照应，就容易发现词汇和语法结构、内容上下贯通方面的问题，并根据上下文进行改正。 Although it might have happened anywhere , my encounter with the green banana started on a steep mountain road in the interior of Brazil . My ancient jeep was straining up through spectacular countryside when the radiator began to leak , ten miles from the nearest mechanic . The over-heated engine forced me to stop at the next village , which consisted of a small store and a scattering of houses . People gathered to look . Three fine streams of hot water spouted from holes in the jacket of the radiator . "Thats easy to fix , "a man said . He sent a boy running to some green

bananas . He patted me on the shoulder , assuring me everything would work out . "Green bananas , "he smiled . Everyone agreed . We exchanged pleasantries while I mulled over the ramifications of green banana . Asking questions would betray my ignorance , but I remarked on the beauty of the terrain . Huge rock formations , like Sugar Loaf in Rio , rose up all around us . "Do you see that tall one right over there ? "asked my benefactor , pointing to a particular tall , slender pinnacle of dark rock . "That rock marks the center of the world . " I looked to see if he were teasing me , but his face was serious . He in return inspected me carefully to be sure I grasped the significance of his statement . The occasion demanded some show of recognition on my part . "The center of the world ? "I repeated , trying to convey interest if not complete acceptance . He nodded . "The absolute center . Everyone around here knows it . " At that moment the boy returned with my green bananas . The man sliced one in half and pressed the cut end against the radiator jacket . The bananas melted into a glue against the hot metal , plugging the leaks instantly . Everyone laughed at my astonishment . They filled my radiator and gave me extra bananas to take along . An hour later , after one more application of green bananas , my radiator and I reached our destination . The local mechanic smiled . "Who taught you about the green banana ? "I named the village . "Did they show you the rock marking the center of the world ? "he asked . I assured him they had . "My grandfather came fromthere , "he said . "The exact center . Everyone around here has always known about it . " 本文

讲述了一个在巴西的美国人，因旧吉普车水箱漏水而被迫在一个小村庄停下来修理。当地村民用青香蕉堵漏水箱的办法，给这个美国人留下了深刻的印象。本文用词幽默诙谐，如My ancient jeep . . . , Asking questions would betray my ignorance . . . , An hour later , after one more application of green bananas , my radiator and I reached our destination . 等，产生了很好的语言效果。在第一段中，He sent a boy running to some green bananas . (他派一个男孩跑到青香蕉那儿去了。)从上下文来看，与At that moment the boy returned with my green bananas . (那时那个男孩带着给我的青香蕉回来了。)不符。应改为He sent a boy running for some green bananas . (他派一个男孩跑去取青香蕉了。)。在第二段中，Asking questions would betray my ignorance , but I remarked on the beauty of the terrain . (问这问那会暴露我没有学问，不过我就谈论起此处地势的秀美。)可以看出此句逻辑关系混乱，因此应改为Asking questions would betray my ignorance , so (所以) I remarked on the beauty of the terrain . 在第三段中，He in return inspected me carefully to be sure I grasped the significance of his statement . (他回报地仔细审视着我，确信我领会了他那番话的意义。)in return为"回报；酬劳"，应改为He in turn (反过来) inspected me carefully to be sure I grasped the significance of his statement . 在第四段中，They filled my radiator and gave me extra bananas to take along . (他们把我的水箱灌满了水，并额外给了我几个香蕉带在路上。)从第一段得知，水箱的水漏出，因此修理完后需要重新注水，应改为They refilled (重新往.....注水) my radiator and gave me extra ba- nanas to take

along . 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细
请访问 www.100test.com